



UNIVERSIDAD
DE
CÓRDOBA

CONVENIO DE COTUTELA DE UNA TESIS

El Rector de la Universidad de Córdoba (UCO), Dr. D. José Carlos Gómez Villamandos Y el Presidente de la Universidad de Groningen, Professor Sibrand Poppema,

Las dos partes se reconocen la capacidad legal necesaria para formalizar y firmar este Convenio,

En consonancia con las regulaciones siguientes:

- La Ley de Educación Superior y de Investigación de los Países Bajos
- Las Regulaciones de Doctorado de la Universidad de Groningen.
- En España, el Real Decreto 99/2011, de 28 de enero, por el que se regulan los Estudios de Doctorado; la Normativa Reguladora de los Estudios de Doctorado de la Universidad de Córdoba; los Estatutos de la Universidad de Córdoba; así como la Ley Orgánica 6/2001, de 21 de diciembre, de Universidades.

ACUERDAN

Establecer un convenio para la cotutela de la Tesis Doctoral de D^o. Alberto Romero Criado, nacido el 09/08/1990, en España, con el Tema: **The Adverb in the New Testament. Classification From a New Semantic Point of View**. El Proyecto de Tesis se llevará a cabo en ambas instituciones, siguiendo el Plan de Investigación que se puede encontrar en el apéndice adjunto.



university of
 groningen

AGREEMENT FOR THE JOINT SUPERVISION OF A THESIS

The Chancellor of the University of Córdoba (UCO), Dr. D. José Carlos Gómez Villamandos, And the President of the University of Groningen (RUG), Professor Sibrand Poppema

Each acknowledging that the other is legally empowered to enter into this agreement,

In due observance to the following:

- The Dutch Higher Education and Research Act (Wet op het hoger onderwijs en wetenschappelijk onderzoek);
- The PhD Regulations of the University of Groningen (Promotiereglement)
- Spanish Royal Decree 99/2011, of January 28, by which the PhD is regulated; the regulations of Doctoral Studies at the University of Córdoba; the Statutes of the University of Cordoba; as well as the Organic Law 6/2001 of 21 December, of Universities.

AGREE

To undertake the joint supervision of the Doctoral Thesis of Mr. Alberto Romero Criado, born on: [09/08/1990] in Spain, entitled: **The Adverb in the New Testament. Classification From a New Semantic Point of View**. The research project will be carried out at both institutions following the Research Plan which can be found in the attached appendix.



CONDICIONES ADMINISTRATIVAS

Artículo 1. Inscripción

El doctorando D^o. Alberto Romero Criado, estará inscrita para la realización de su tesis en régimen de cotutela, a partir del curso académico 2017-2018, el periodo de realización del doctorado no podrá ser inferior a dos años ni superior a cinco. El periodo de trabajo estará repartido entre las dos instituciones. El tiempo de estancia en cada una de las dos universidades no será inferior a seis meses; podrá realizarse de una sola vez o por periodos fraccionados de al menos 2 meses.

El doctorando D^o. Alberto Romero Criado deberá cumplir todos los requisitos establecidos por ambas instituciones en relación a la admisión al programa de doctorado, su progreso y evaluación.

Artículo 2. Derechos de inscripción

El doctorando D^o. Alberto Romero Criado estará inscrito en las dos universidades. Abonará los derechos de inscripción en la Universidad de Córdoba, y será exonerado de los mismos en la Universidad de Groningen.

Artículo 3. Cobertura social

1. El doctorando se beneficiará del régimen de seguridad social vigente en la institución de origen bajo las condiciones y extensiones reguladas en la legislación actual.
2. El doctorando será responsable de su cobertura sanitaria en caso de enfermedad y accidente durante su estancia en cada una de las universidades. Así mismo, será responsable de adquirir un seguro de repatriación en caso de enfermedad o accidente durante los periodos de movilidad, de acuerdo con la normativa de cada universidad.



ADMINISTRATIVE TERMS

Article 1. Registration

The PhD Candidate, Mr. Alberto Romero Criado shall be registered for the preparation of a jointly-supervised thesis, from the academic year 2017-2018 onwards, for a period of no less than two academic years and no more than five. The study period will be divided between the two institutions. A minimum of six months shall be spent at each University all at once, or in periods of at least two months.

The PhD Candidate, Mr. Alberto Romero Criado, must meet all the requirements of both institutions regarding admission to the doctoral program, their progress and evaluation.

Article 2. Registration Fees

The PhD Candidate, Mr. Alberto Romero Criado shall be registered at both Universities. He will pay registration fees at the University of Cordoba and will be exempted from the payment of fees at the University of Groningen.

Article 3. Social Security Cover

1. The doctoral student will benefit from the social security system in force at their institution of origin, under the conditions and extensions governing current legislation.
2. The doctoral student will be responsible for his health coverage in case of illness or accident during his stay at each of the universities. Likewise they are responsible for purchasing repatriation insurance in case of illness or accident during periods of mobility, according to the rules of each



Finalmente, estará obligado a ser titular de una garantía de responsabilidad civil válida para la duración de su estancia en el seno de la universidad en la que realice las estancias.

Artículo 4. Financiación de los gastos del tribunal

El tribunal ante el que se defenderá la Tesis se decidirá de mutuo acuerdo entre las dos universidades y su composición se regulará por la normativa vigente en la universidad en que se presente. Debe incluir a profesores de ambas instituciones. La universidad en que se celebre la Tesis financiará los gastos del Tribunal, de acuerdo con lo estipulado en la misma para la modalidad de mención Doctorado Internacional.

CONDICIONES ACADÉMICAS

Artículo 5. Elaboración de la tesis.

El doctorando efectuará su trabajo de investigación bajo el control y responsabilidad de los siguientes directores de tesis, en cada una de las dos universidades:

Por la Universidad de Córdoba
Director/a: Dra. Dámaris Romero González
NIF: 26742574Z
Programa Doctorado: Lenguas y Culturas.

Por la Universidad de Groningen
Profesor: Dr. Lautaro Roig Lanzillotta
Passport number: XDA536667
Doctoral Program: Theology and Religious Studies

Estos profesores se comprometen a ejercer plena, coordinada y conjuntamente la dirección de la citada Tesis Doctoral. El Informe positivo de ambos supervisores será un prerequisite necesario para la admisión de la Tesis a su examen final.



university.

Finally, they will be obliged to hold valid civil liability insurance for the duration of their stay within the university where they are studying.

Article 4. Payment of the expenses for the PhD Examining Committee

The panel before which the thesis must be defended will be appointed by agreement between the two universities and its composition shall be governed by the laws in force in the country of the university where the thesis defense will take place. It should include professors from both universities. The university where the thesis is defended shall finance the committee's expenses, according to the provisions on theses determined under the International Doctorate framework.

ACADEMIC TERMS

Article 5. Thesis preparation

The PhD candidate will undertake research work under the guidance and responsibility of the following thesis supervisors at each University:

At the University of Cordoba
Supervisor: Dr. Dámaris Romero González
NIF: 26742574Z
Doctoral Program: Lenguas y Culturas.

At the University of Groningen
Supervisor: Dr. Lautaro Roig Lanzillotta
Passport number: XDA536667
Doctoral Program: Theology and Religious Studies

The above supervisors undertake to provide the fully-coordinated joint supervision of the mentioned Doctoral Thesis. The positive assessment of both thesis supervisors shall be a necessary prerequisite for admission to the final



Los supervisores consultarán regularmente el progreso en la investigación del doctor candidato. La supervisión está dividida equitativamente entre las dos instituciones. Cada institución invertirá el 50% del tiempo asignado para la supervisión. La supervisión diaria y la tutoría científica reside en el supervisor ubicado donde el trabajo de investigación se realiza en ese momento determinado

Artículo 6. Presentación y defensa de la Tesis

Tribunal:

1. Tras el Informe positivo de los directores de la Tesis, esta se enviará al Comité de Evaluación.
2. El Comité de Evaluación estará formado por 4 personas. Solo profesores a Tiempo completo, miembros de una Universidad, que no hayan sido coautores con el doctorando pueden ser miembros de este Comité de Evaluación.
3. El Comité de Evaluación estará formado por un profesor de la RUG, un profesor de la UCO y dos profesores externos.
4. Tras el Informe Positivo del Comité de Evaluación, la Tesis podrá enviarse al Tribunal de Doctorado.
5. La composición del Tribunal de Doctorado vendrá dado por la regulación vigente en la universidad en la que se defiende la Tesis. Debe incluir a profesores de ambas instituciones. Los directores no pueden ser miembros de dicho Tribunal.
6. El Comité de Evaluación y el Tribunal de Tesis se constituirán de común acuerdo entre las dos instituciones.



examination.

The supervisors will consult regularly on the research progress of the doctoral candidate. The supervision is equally divided between both institutions. Each institute will invest 50% of the allotted time for supervision. The daily supervision and scientific mentoring resides with the supervisor located where the research work is being undertaken at that particular moment.

Article 6. Submission and defence of the thesis

PhD Committee:

1. After the positive assessment of both thesis supervisors, the thesis can be submitted to the Assessment Committee.
2. The Assessment Committee consists of four persons. Only full professors employed by a university who have not co-authored with the PhD student may be members of the Assessment Committee.
3. The Assessment Committee consists of one professor from RUG, one professor from UCO and two external professors.
4. After the positive assessment of the Assessment Committee, the thesis can be submitted to the PhD Examining Committee.
5. The Examining Committee composition shall be governed by the laws in force in the country of the university where the thesis defense will take place. It should include professors from both universities. The supervisors are not members of the PhD Examining Committee.
6. The Assessment Committee and the Examining Committee shall be composed



La tesis:

Estará escrita en Inglés, con un amplio Resumen en Español y en Holandés.

La defensa oral tendrá lugar en la Universidad de Groningen.

El Título:

Aprobada la tesis, ambas universidades se comprometen a expedir los correspondientes títulos de Doctor. En el título de Doctor se incluirá la mención de "Cotutela con la Universidad de Groningen"

Registro, derechos de autoría y reproducción:

El doctorando se compromete a respetar la normativa vigente en cada uno de los países para el registro, derechos de autoría y reproducción de la Tesis Doctoral.

Artículo 7. Vigencia del Convenio.

Este acuerdo entrará en vigor en 2017-2018. El presente acuerdo tiene el tiempo necesario para completar el doctorado. El acuerdo puede ser revisado anualmente por cada institución y puede rescindirse si se encuentra una buena razón para hacerlo. Además, el acuerdo se puede dar por finalizado por la iniciativa del candidato doctoral o siguiendo el consejo colegiado de los supervisores de doctorado. Hasta que el acuerdo entre en vigor, las instituciones se comprometen a apoyar al candidato doctoral a continuar el proyecto.



by mutual consent between the partner institutions

The Thesis:

The Thesis will be written in English and will include an extended summary in Spanish and Dutch.

The oral defense will take place at the University of Groningen.

Degree:

Once the thesis has been successfully examined, both universities shall award the degree of Doctor of Philosophy. The PhD degree certificates will mention the joint nature of the supervision. The certificate of UCO will include the mention: "Jointly supervised with the University of Groningen"

Registration and copyright:

The PhD candidate undertakes to comply with the regulations in force in each country with regard to the registration and copyright of the Doctoral Thesis.

Article 7. Term of the Agreement.

This agreement shall enter into force on 2017-2018 The present agreement holds as long as necessary for the completion of the doctoral degree. The agreement may be reviewed on an annual basis by each institution and may be terminated if good reason is found to do so. In addition, the agreement may be termination the initiative of the doctoral candidate or following collegial advice from the doctoral supervisors. As long as the agreement is in force the institutions commit themselves to supporting the doctoral candidate in






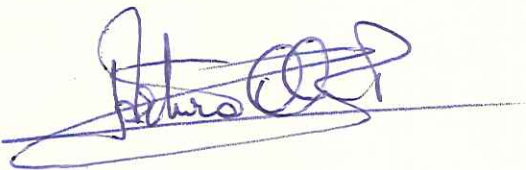
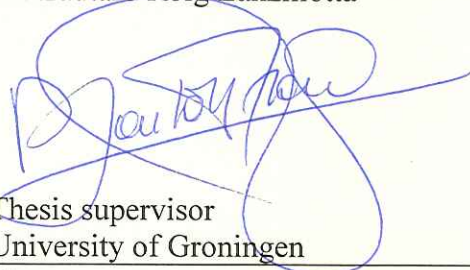


Firmas.

En prueba de lo cual, este Acuerdo se firma por duplicado con el mismo contenido (en español y en inglés), quedando un original en poder de cada institución.

continuing the project.

Signature

In witness whereof, this Agreement is hereby signed in duplicate with the same content, in Spanish and English, one being held by each of the parties.

<p>Groningen,  28 SEP 2018 Prof. Dr. Sibbrand Poppema President of the University of Groningen</p>	<p>Córdoba, 25 de julio de 2018  Dr. D. José Carlos Gómez Villamandos Rector de la Universidad de Córdoba</p>
<p>Dr. Kim Knibbe  Director of the Graduate School University of Groningen</p>	<p>Dr. Arturo F. Chica Pérez  Director de la Escuela de Doctorado Universidad de Córdoba</p>
<p>Dr. Lautaro Roig Lanzillotta  Thesis supervisor University of Groningen</p>	<p>Dr. Dámaris Romero González  Director de Tesis Universidad de Córdoba</p>
<p>Stamp:</p>	<p>Sello:</p>
<p style="text-align: center;">Alberto Romero Criado  The doctorate candidate, NIF: 31003877S</p>	